



Прикосновения его губ дарили порочное удовольствие, дразнили и побуждали к ответу. Ей хотелось прочувствовать эти прикосновения, хотелось отчаянно и со все нарастающей страстью.

Она должна была сопротивляться ему. Должна! Но как, если все ее естество тянулось к нему, жаждало ощутить его напор?

Он отклонился, чтобы посмотреть на нее, и пальцем очертил контур ее рта. Она чуть не задохнулась от мощной волны наслаждения, но все равно продолжала бороться.

— Отпустите... меня... — пробормотала она.

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-3768-6



9 785991 037686

www.bookclub.ua

ISBN 978-617-12-1692-1



9 786171 216921



Навстречу любви



Барбара
Картленд



НА КРЫЛЬЯХ ЛЮБВИ

Барбара Картленд



Навстречу
любви

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА





*Barbara
Cartland*



Sailing to Love

A NOVEL



Барбара Картленд



Навстречу любви

РОМАН

ХАРЬКОВ КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2017 ДОСУГА

УДК 821.111
ББК 84(4ВЕЛ)
К27



Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Выражаем особую благодарность
литературному агентству
«Andrew Nurnberg Literary Agency»
за помощь в приобретении прав
на публикацию этой книги

Переведено по изданию:
Cartland B. *Sailing to Love : A Novel* / Barbara
Cartland. — Barbaracartland.com Ltd, 2005. — 164 p.

Перевод с английского *Виталия Михалюка*

Дизайнер обложки *Сергей Ткачев*

ISBN 978-617-12-2253-3 (серия)
ISBN 978-617-12-1692-1 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3768-6 (Россия)
ISBN 978-1-905155-10-1 (англ.)

- © Cartland Promotions, 2005
- © DepositPhotos.com / Tihonb, обложка, 2017
- © Shutterstock.com / horiyana, AKaiser, Elnur, обложка, 2017
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2017
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2017
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2017

*Все персонажи и ситуации в книге
вымышленные и никак не связаны
с реальными людьми или событиями*





Он сидел на кровати у нее за спиной, касаясь ее своим телом совсем чуть-чуть, но легкого прикосновения этого было достаточно, чтобы она вспомнила, что на ней только одна тонкая ночная рубашка. И тут ей в голову полезли совсем другие мысли. Понимает ли он, что под этой рубашкой ничего нет? А если понимает, возбуждает ли его это? Что это? По его телу прошла легкая дрожь или ей это показалось? Почувствовал ли он, как дрожит она?

Наверное, почувствовал, потому что нежно повернул ее так, что она легла на его руку, а распущенные волосы ее рассыпались по плечам. Он провел по ним пальцами, едва касаясь, а потом наклонил голову, и их губы встретились.

От этого поцелуя она растаяла, по телу растеклось тепло, и вдруг все тревоги куда-то исчезли, она почувствовала себя защищенной. Ее руки, как будто зажив своей собственной жизнью, прикоснулись к его лицу, волосам.

На мгновение он отстранился и заглянул ей в глаза с немым вопросом. Она ответила улыбкой.



«Розовая серия» Барбары Картленд

Барбара Картленд была необычайно плодотворной писательницей — автором бесчисленных бестселлеров. В общей сложности она написала 723 книги, совокупный тираж которых составил более миллиарда экземпляров. Ее книги переведены на 36 языков народов мира.

Кроме романов ее перу принадлежат несколько биографий исторических личностей, шесть автобиографий, ряд театральных пьес, книги, которые содержат советы, относящиеся к жизненным ситуациям, любви, витаминам и кулинарии. Она была также политическим обозревателем на радио и телевидении.

Первую книгу под названием «Ажурная пила» Барбара Картленд написала в возрасте двадцати одного года. Книга сразу стала бестселлером, переведенным на шесть языков. Барбара



Картленд писала семьдесят шесть лет, почти до конца своей жизни. Ее романы пользовались необычайной популярностью в Соединенных Штатах. В 1976 году они заняли первое и второе места в списке бестселлеров Б. Далтона. Такого успеха не знал никто ни до нее, ни после.

Она часто попадала в Книгу рекордов Гиннеса, создавая за год больше книг, чем кто-либо из ее современников. Когда однажды издатели попросили ее писать больше романов, она увеличила их число с десяти до двадцати, а то и более в год. Ей тогда было семьдесят семь лет.

Барбара Картленд творила в таком темпе в течение последующих двадцати лет. Последнюю книгу она написала, когда ей было девяносто семь. В конце концов издатели перестали поспевать за ее феноменальной производительностью, и после смерти писательницы осталось сто шестьдесят неизданных книг.

Барбара Картленд стала легендой еще при жизни, и миллионы поклонников во всем мире продолжают зачитываться ее чудесными романами.

Моральная чистота и высокие душевные качества героинь этих романов, доблесть и красота мужчин и прежде всего непоколебимая вера писательницы в силу любви — вот за что любят Барбару Картленд ее читатели.

Любовь всегда кажется такой далекой, словно за горизонтом, но на самом деле она ближе, чем можно себе представить.

Барбара Картленд





Глава 1

1879

— Все из-за того, что этот дом был построен для семьи, а теперь в нем живет одна мисс Венеция.

Мужской голос донесся из кухни, и почти сразу же ему в ответ прозвучал женский:

— Это ее дом, и она хочет, чтобы в нем все выглядело так, как при жизни матери и отца. Если вам интересно мое мнение, я думаю, ей просто замуж надо.

Мисс Венеция Байдон быстро ушла в другую комнату, чтобы кто-то из слуг не застал ее у двери кухни и не решил, что она подслушивает. В гостиной оказалось так же пусто, как повсюду.

Приближалась осень, листья начали опадать, и беспрестанно моросил мелкий дождь, отчего все поместье Байдон-грейндж приобрело унылый и неприветливый вид. Не за горами зима, минул год с тех пор, как почти в один день от воспаления легких умерли ее родители.



В доме царили тишина и покой, во многом из-за того, что денег у его хозяйки осталось совсем мало и ей приходилось довольствоваться минимальным количеством слуг. Дворецкий Джонсон, его жена-кухарка и две горничные — вот все, кого она могла себе позволить нанимать. Большинство лошадей были проданы, но на жизнь все равно не хватало.

«Скоро придется продавать и дом? — с грустью подумала она. — Не знаю, как я это переживу, но, похоже, выбора у меня нет».

Миссис Джонсон упомянула о замужестве тоном, который говорил о том, что она считает Венецию старой девой.

Двадцатичетырехлетняя, практически без денег — шансов удачно выйти замуж у нее почти не осталось. Похвастать она могла только одним — красотой. Великолепные светлые волосы выгодно подчеркивали сапфировую голубизну ее глаз. Она знала, что были мужчины, которые вздыхали по ней, но также она знала, что здравомыслящему мужчине солидное приданое важнее хорошенького личика.

Происходила Венеция из хорошей семьи, мать ее была дочерью виконта, а отец — сыном баронета, правда, третьим по старшинству, из-за чего на титул он не рассчитывал.



Родители много путешествовали и часто брали ее с собой. То было счастливое время, хотя денег у них всегда было слишком мало для людей их статуса.

Они беспокоились и о будущем семейном положении дочери, при каждой возможности знакомили ее с достойными молодыми людьми, и в девятнадцать ей сделал предложение один очень красивый молодой джентльмен. Венеция, вообразив, что любит его, предложение приняла, но этот красавец пошел на попятную, когда узнал, какое у нее скромное приданое. У него имелись долги, поэтому он искал невесту побогаче.

Венеция немного поплакала, а потом забыла о нем, да так быстро, что не осталось никаких сомнений — не любила она его вовсе.

Через четыре года она под давлением родителей приняла другое предложение.

— Милая, я знаю, что он не красавец, — убеждала ее мать. — Зато он обеспечен и даст тебе дом. К тому же тебе уже двадцать три, и молодежь ты не становишься.

Неохотно она согласилась на помолвку и осталась помолвленной три недели, пока не расторгла этот союз из-за того, что больше не могла выносить долгие занудные рассказы жениха о себе.



— С ним я умру от скуки, — объяснила она возмущенным родителям. — Жить нужно веселее.

— Веселее? — повторила мама. — Браки заключаются не для веселья. Что будет с тобой, когда нас не станет?

Разговор этот состоялся в прошлом году. И вот их действительно не стало. Впереди маячило безрадостное будущее, но все равно Венеция не жалела, что разорвала ту помолвку.

«Я дождусь настоящей любви, — пообещала она себе. — А если не дождусь, значит, вовсе не выйду замуж».

Помощи в замужестве можно было бы ожидать от родственников, но у дяди-баронета были свои дочери на выданье, и все, что он делал для Венеции, — это время от времени позволял ей гостить в своем лондонском доме.

Она любила поездки в Лондон, потому что они нарушали однообразие повседневной жизни и давали возможность хоть изредка видеться с кузиной Мэри, которая была всего на год младше нее.

Их дружбу можно было назвать притяжением противоположностей. Венеция была холодной, собранной, вдумчивой, а Мэри — рассеянной, легкомысленной, немного безответственной, но при этом по-детски очаровательной.



Баронету сэру Эдварду Венмору удалось получить какую-то незначительную должность при дворе, и он вознамерился положить все силы на то, чтобы подняться по служебной лестнице как можно выше. Он унаследовал состояние отца, приумножил богатство выгодной женитьбой, после чего купил себе роскошный загородный дом в Беркшире, недалеко от Виндзорского замка. Свой выбор он объяснил необходимостью постоянно находиться рядом с королевой, которой могут в любую минуту понадобиться его услуги.

Двух дочерей он выдал выгодно и теперь предлагал все усилия, чтобы подыскать хорошую партию для Мэри.

Сейчас семейство проводило лето в деревне, в Венмор-приори, и Венеция время от времени виделась с ними, впрочем, недостаточно часто, чтобы перестать чувствовать себя одинокой и оторванной ото всех. Иногда ей даже казалось, что в Приори ей не рады. Если верить маме, то это из-за того, что она, Венеция, намного красивее Мэри. Но мнение дорогой мамы вряд ли можно было назвать беспристрастным.

Поглощенная такими размышлениями, Венеция не услышала, как к дому подъехала карета, и о том, что к ней пожаловал гость, узнала, только когда Джонсон вошел с объявлением:



— К вам мисс Венмор, мисс.

— Мэри! — воскликнула Венеция. — Как я рада тебя видеть! Я и не знала, что ты собиралась приехать.

Мэри подбежала к Венеции и бросилась в ее объятия. Обе сестры были светлокожими блондинками, но если в Венеции чувствовалось благородное богатство, то Мэри можно было назвать скорее бледной, почти бесцветной. Поклонники называли ее «подобной фее», остальные мужчины чаще употребляли эпитет «невзрачная».

— Ах, Венеция! — воскликнула она. — У меня беда, и я не знаю, что делать.

Венеция удивленно воззрилась на кузину.

Мэри никогда не была очень чувствительной, но сейчас в ее голосе появились такие нотки, а в глазах такое выражение, каких Венеция не видела никогда раньше.

— Что случилось? — спросила она.

— Не знаю, что и сказать, — ответила Мэри. — Это ужасно.

Она сжимала перед собой руки, словно это придавало ей силы.

— Папа ездил в Виндзор к королеве.

Венеция кивнула, вспомнив, как отец Мэри гордится тем, что его приглашают в Виндзорский дворец.



Всем было известно, что королева любит окружать себя мужчинами. Среди ее придворных было немало интересных и красивых мужчин, которые — о чем все знали — помогали ей отвлечься от мыслей о любимом покойном муже, Альберте. Она так и не оправилась после его смерти.

— И там что-то произошло? — спросила Венеция.

— Да. Я в отчаянии. В отчаянии! Наверное, теперь мне остается только утопиться.

Венеция насторожилась.

— Ничто не стоит того, чтобы умирать, — сказала она.

— Вчера, вернувшись из Виндзорского замка, папа рассказал мне, что королева хочет выдать меня замуж за своего крестника.

На последнем слове голос Мэри дрогнул, по ее щекам потекли слезы.

— Да, наверное, это было неожиданно, — рассудительно заметила Венеция. — Но почему это тебя так расстраивает? Он что, плохой человек?

— Не знаю, я его никогда не видела. И какой он, не имеет никакого значения. Ведь я люблю... Дэвида.

— А это кто? — удивилась Венеция. — Что-то я не припомню никакого Дэвида.



— Он... сын доктора из Коулвилла, — суме-
ла выдать Мэри.

Коулвилл был небольшим городком непода-
леку.

Тут Венеция вспомнила, что в прошлом году
во время одной из вечеринок видела в саду ря-
дом с Мэри какого-то довольно красивого мо-
лодого человека.

— Он хочет жениться на мне, — продолжи-
ла Мэри. — Но он совсем недавно сдал экзаме-
ны по медицине и сейчас у него нет ни денег, ни
даже места. Папа не считает его серьезным че-
ловеком, а королева выбрала для меня графа
Маунтвуда.

Венеция ахнула, ей все стало понятно. О гра-
фе она, как ни странно, знала. От друга отца,
из придворных, который однажды наведал-
ся к ним домой с рассказом о последних скан-
далах.

— А вот Маунтвуд, — говорил он, — славный
парень, всегда платит, когда проигрывает в кар-
ты... Хотя проигрывает он не часто. Беда в том,
что он слишком красив. Он без труда может по-
лучить любую женщину, которая ему пригля-
нется. Поэтому он так и не женился. Говорит,
что не хочет обременять себя женой и прочее



в таком же духе. Королева порой поругивает его за подобный образ жизни, но ему достаточно улыбнуться, чтобы ее сердце оттаяло.

— Однако рано или поздно ему придется обзавестись наследником, — вставила мать Венеции.

— Конечно. Но я однажды слышал, как он высказывался на сей счет в том смысле, что когда-нибудь женится на ком попало, просто чтобы продолжить род. Не думаю, что даже после этого он откажется от своих привычек, если вы понимаете, о чем я говорю.

И вот выяснилось, что выбор пал на бедную Мэри, которая теперь сидела напротив Венеции и заливалась горячими слезами. Сердце Венеции наполнилось жалостью к ней, потому что положение несчастной, как ей казалось, было безвыходным.

— Мне жаль тебя, дорогая, — ласково сказала она, — но я не вижу способа избежать этого брака, если королева настроена серьезно.

— Мне обязательно нужно что-то придумать, — шепотом произнесла Мэри. — Не только потому, что я люблю Дэвида. Но еще и потому, что, мне кажется... я почти уверена... что ношу его ребенка.



Венеция оторопела. Секунду она даже думала, что ослышалась. Она обняла кузину крепче, потом сказала:

— Как ты могла?

— Я люблю его, — всхлипнула Мэри. — Я люблю его, и он любит меня.

Венеция вздохнула. Она верила, что Мэри действительно любит Дэвида, но у нее в голове не укладывалось, каким образом он смог сделать ей ребенка. Где это могло произойти?

Тут, словно она произнесла этот вопрос вслух, Мэри сбивчиво зашептала:

— Мы встретились в лесной сторожке, когда было холодно, и он захотел поцеловать меня. Он все очень удобно обустроил подушками и пледами. Там мы чувствовали себя такими счастливыми, такими счастливыми!

«Такими счастливыми, — подумала Венеция, — что Мэри не устояла и вот уже носит его ребенка».

Когда все это пронеслось у нее в голове, она чуть не задохнулась от ужаса.

«Как она могла совершить столь страшный поступок?» — спросила она себя, и, словно в ответ на этот вопрос, пришла другая мысль: «Каждая женщина мечтает о любви. Любовь мужчины, которого любит она, почти божественна.

Літературно-художнє видання

Серія «На крилах кохання»

КАРТЛЕНД Барбара
Назустріч коханню
Роман
(російською мовою)

Керівник проекту *В. А. Тютюнник*
Координатор проекту *Т. М. Куксова*
Редактор *К. В. Озерова*
Художній редактор *Ю. О. Дзекунова*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректори *Л. І. Чайка, В. А. Криворотов*

Підписано до друку 20.12.2016. Формат 70х90/32.
Друк офсетний. Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 8,77.
Наклад 13 000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.ttornado.com.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

Серия «На крыльях любви»

КАРТЛЕНД Барбара
Навстречу любви
Роман

Руководитель проекта *В. А. Тютюнник*
Координатор проекта *Т. Н. Куксова*
Редактор *Е. В. Озерова*
Художественный редактор *Ю. А. Дзекунова*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректоры *Л. И. Чайка, В. А. Криворотов*

Подписано в печать 20.12.2016. Формат 70х90/32.
Печать офсетная. Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 8,77.
Тираж 13 000 экз. Зак. № .

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
Св. № ДК65 от 26.05.2000
61140, Харьков-140, пр. Гагарина, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Отпечатано с готовых диапозитивов на ЧП «ЮНИСОФТ»
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.
www.tornado.com.ua
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

УКРАИНА

- по телефону справочной службы (050) 113-93-93 (МТС); (093) 170-03-93 (Life) (067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: www.bookclub.ua
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Высылается бесплатный каталог

Для оптовых клиентов

Харьков

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киев

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесса

тел./факс +38(067)572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Приглашаем к сотрудничеству
авторов, художников, переводчиков и редакторов**

e-mail: publish@bookclub.ua

Чарівна Венеція мріє про кохання, адже вона молода, вродлива... і самотня. Якимось до неї приїжджає кузина, яку батьки хочуть видати заміж за нелюба — графа Маунтвуда. Серце бідлошної віддане іншому. Венеція ладна пожертвувати собою заради сестри — і під густою фатою наречений знаходить не ту, кого сподівався побачити! Але занадто пізно — корабель уже відносить молодят у далеку Індію... Граф лютує! Проте чарівна незнайомка, яка стала його дружиною, невдовзі змусить його знемагати від пристрасті...

Картленд Б.

K27 Навстречу любви : роман / Барбара Картленд ; пер. с англ. В. Михалюка. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2017. — 240 с. — (Серия «На крыльях любви», ISBN 978-617-12-2253-3 (Украина))

ISBN 978-617-12-1692-1 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3768-6 (Россия)

ISBN 978-1-905155-10-1 (англ.)

Прелестная Венеция мечтает о любви, ведь она молода, красива... и одинока. Однажды к ней приезжает кузина, которую родители хотят выдать замуж за нелюбимого — графа Маунтвуда. Сердце бедняжки отдано другому. Венеция готова пожертвовать собой ради сестры — и под плотной фатой жених обнаруживает не ту, кого рассчитывал увидеть! Но слишком поздно — корабль уже уносит новобрачных в далекую Индию... Граф в ярости! Только вот прекрасная незнакомка, ставшая его женой, вскоре заставит его трепетать от страсти...

**УДК 821.111
ББК 84(4ВЕЛ)**